Understanding the *Confidential Student Report*

A Guide for Parents

Grades K–1

Texas English Language Proficiency Assessment System

Texas English Language Proficiency Assessment System

Cómo entender el *Informe Confidencial del Estudiante*

Información para los padres

K–1er grado

Texas English Language Proficiency Assessment System

What is TELPAS and who takes it?

TELPAS is an assessment program for students in Texas public schools who are learning the English language. The letters in **TELPAS** stand for the Texas English Language Proficiency Assessment System.

The Texas Education Agency developed **TELPAS** to meet state and federal testing requirements. Texas assesses English language learners annually in listening, speaking, reading, and writing. Students learning the English language begin participating in **TELPAS** in kindergarten and stop participating when their language proficiency assessment committee (LPAC) determines that they are proficient in the English language.

For students in kindergarten through grade 1, **TELPAS** consists of holistically rated assessments in listening, speaking, reading, and writing. The holistically rated assessments use classroom observations to measure students' progress in listening, speaking, reading, and writing in English.

Why am I receiving this brochure?

This brochure has three purposes:

- to give you some basic information about **TELPAS**;
- to explain a sample test report so that you can understand your child's actual test report. The actual test report, which has your child's name on it and shows his or her test results, has been sent to your child's school and should accompany this brochure;
- to provide you with a short summary of each proficiency rating so that you will better understand the progress your child is making in learning English.

What do TELPAS results tell me about my child?

Every student who participates in **TELPAS** receives test results in a report called the Confidential Student Report. **TELPAS** uses four proficiency ratings—Beginning, Intermediate, Advanced, and Advanced High—to show the progress students make in learning English from year to year. For students to reach their full academic potential, it is important for them to make steady progress in learning English. Your child's proficiency ratings in listening, speaking, reading, and writing will give you a good idea about the progress he or she is making. Students who do not make steady progress may require additional assistance at school. If your child did not receive a proficiency rating in all four areas and you do not understand why, please contact his or her school.

The results in listening, speaking, reading, and writing indicate how well students understand and use English during academic instruction. For each language area assessed, teachers used specific language proficiency guidelines to determine whether your child is at the beginning, intermediate, advanced, or advanced high stage of learning English. The proficiency guidelines take into account that young children do not all learn to read and write at the same rate. Students who are not yet at the stage of reading or writing in any language are evaluated on how well they use English in prereading and prewriting activities.

TEXAS EDUCATION AGENCY 1701 N. Congress Avenue • Austin, Texas 78701-1494
Phone: 512-463-9536 • Fax: 512-463-9302 • E-mail: Student.Assessment@tea.state.tx.us
We're on the Web! Visit us at http://www.tea.state.tx.us

¿Qué significa TELPAS y quién lo toma?

TELPAS es un programa de evaluación en las escuelas públicas de Texas para los estudiantes que están aprendiendo inglés. Las siglas **TELPAS** (*Texas English Language Proficiency Assessment System*) significan **Sistema de Texas para Evaluar el Dominio del Idioma Inglés**.

La Agencia de Educación de Texas desarrolló **TELPAS** para cumplir con requisitos estatales y federales de evaluación. Texas evalúa cada año a los estudiantes que están aprendiendo inglés en su habilidad para escuchar, hablar, leer y escribir. Estos estudiantes empiezan a participar en el programa de **TELPAS** en kindergarten y dejan de participar cuando el comité que evalúa su progreso —llamado LPAC (*language proficiency assessment committee*)— determina que tienen el nivel adecuado en inglés.

Para los estudiantes de kindergarten hasta el primer grado, **TELPAS** consiste en evaluar las destrezas de escuchar, hablar, leer y escribir en forma directa. Estas evaluaciones se hacen por medio de observaciones que se llevan a cabo en la clase y miden el progreso de los estudiantes en sus habilidades para escuchar, hablar, leer y escribir en inglés.

¿Qué me dicen los resultados de TELPAS de mi hijo?

Cada estudiante que participa en **TELPAS** recibe los resultados de su prueba en un informe confidencial llamado en inglés *Confidential Student Report*. **TELPAS** usa cuatro niveles de dominio —principiante, intermedio, avanzado y avanzado superior— para mostrar el progreso que los estudiantes van logrando cada año. Para que los estudiantes alcancen su potencial académico, es importante que vayan avanzando en forma constante en su aprendizaje del inglés. La calificación recibida por su hijo en cada área de lenguaje (escuchar, hablar, leer y escribir en inglés) le dará una buena idea del progreso que su hijo ha logrado. Los estudiantes que no tengan un avance constante en su aprendizaje del inglés podrían necesitar ayuda adicional en la escuela. Si en el informe de su hijo no aparece una calificación en cada una de las cuatro áreas de lenguaje y usted no entiende por qué, favor de comunicarse con la escuela de su hijo.

Los resultados en las destrezas de escuchar, hablar, leer y escribir están basados en el nivel de comprensión y uso del inglés que los estudiantes demuestran durante la instrucción académica. Para cada área de lenguaje que se evalúa, los maestros usan guías específicas para determinar el nivel de dominio del inglés en el que se encuentra su hijo: principiante, intermedio, avanzado o avanzado superior. Las guías para evaluar el nivel de dominio del inglés toman en consideración que los niños no aprenden a leer y a escribir a un mismo ritmo. A los estudiantes que no están todavía en la etapa de leer o escribir en cualquier idioma, se les evalúa en la habilidad que tienen cuando utilizan el inglés en actividades de prelectura y prescritura.

¿Por qué recibí este folleto?

Este folleto tiene tres propósitos:

- proporcionarle información básica sobre **TELPAS**;
- mostrarle un ejemplo de un informe de evaluación para ayudarle a entender el informe de su hijo. El informe con el nombre de su hijo muestra los resultados que obtuvo en las evaluaciones realizadas y debe acompañar a este folleto;
- proporcionarle un breve resumen de cada nivel de dominio que se evalúa para que usted comprenda mejor el avance que ha tenido su hijo en inglés.

TEXAS EDUCATION AGENCY 1701 N. Congress Avenue • Austin, Texas 78701-1494
Teléfono: 512-463-9536 • Fax: 512-463-9302 • Correo electrónico: Student.Assessment@tea.state.tx.us
Nuestra dirección en internet: http://www.tea.state.tx.us

TX00059122

Explanation of Results

A These are the four language areas that TELPAS assesses.

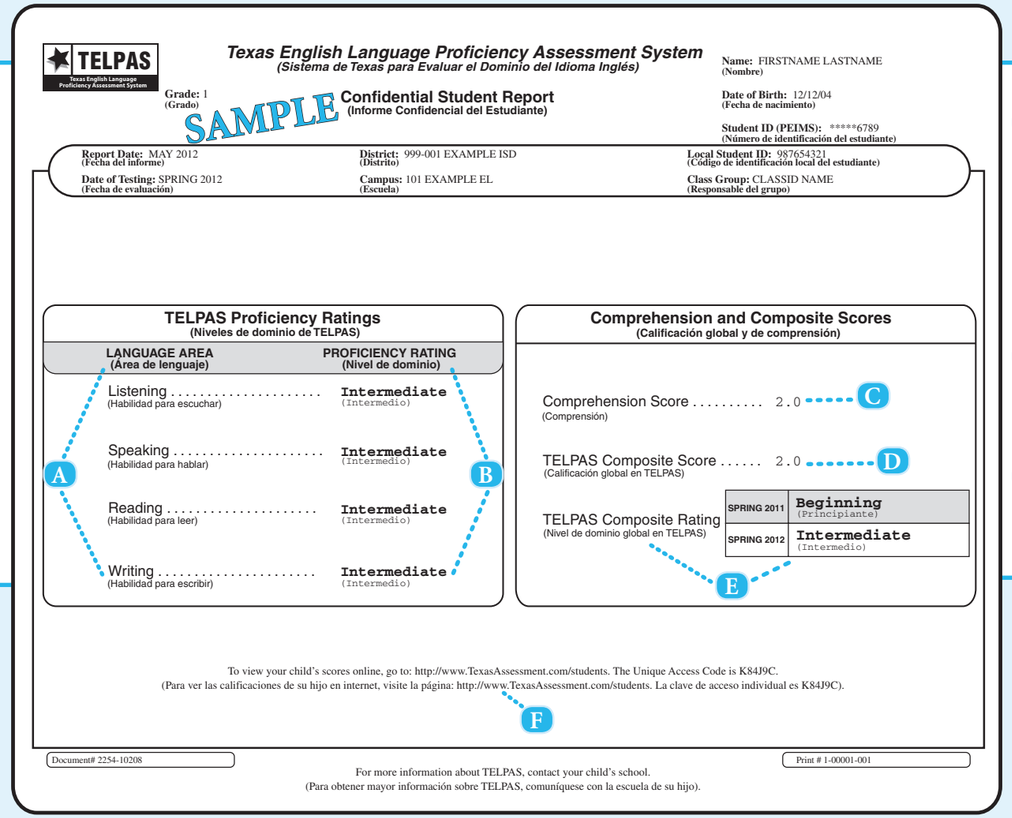
B These proficiency ratings show your child's level of performance in English in each language area. Each proficiency rating comes from classroom observations.

C This score ranges from 1 to 4 and indicates how well students understand the English they hear and read. To determine this score, the listening and reading ratings are each converted to a number from 1 (beginning) to 4 (advanced high). The average of the two numbers is the comprehension score.

D The TELPAS composite results indicate your child's overall level of English language proficiency and are determined from your child's listening, speaking, reading, and writing proficiency ratings. The composite score ranges from 1 to 4. Your child's reading proficiency rating counts the most in the composite results.

E The composite rating indicates whether your child's overall level of performance in English was at the beginning, intermediate, advanced, or advanced high level. The composite rating is provided for spring 2011 (if your child received a rating last year) and for this year. Comparing these two ratings can help you understand your child's growth in English language proficiency over the last year.

F Through the student data portal, parents and students can access assessment information across administrations and years. You may access the portal by using the Web address and student access code that are listed at the bottom of your child's actual test report.



TELPAS
Texas English Language Proficiency Assessment System

Texas English Language Proficiency Assessment System
(Sistema de Texas para Evaluar el Dominio del Idioma Inglés)

SAMPLE

Confidential Student Report
(Informe Confidencial del Estudiante)

Grade: 1 (Grado)
Name: FIRSTNAME LASTNAME (Nombre)
Date of Birth: 12/12/04 (Fecha de nacimiento)
Student ID (PEIMS): *****6789 (Número de identificación del estudiante)

Report Date: MAY 2012 (Fecha del informe)
Date of Testing: SPRING 2012 (Fecha de evaluación)
District: 999-001 EXAMPLE ISD (Distrito)
Campus: 101 EXAMPLE EL (Escuela)
Local Student ID: 987654321 (Código de identificación local del estudiante)
Class Group: CLASSID NAME (Responsable del grupo)

TELPAS Proficiency Ratings
(Niveles de dominio de TELPAS)

LANGUAGE AREA (Área de lenguaje)	PROFICIENCY RATING (Nivel de dominio)
Listening (Habilidad para escuchar)	Intermediate (Intermedio)
Speaking (Habilidad para hablar)	Intermediate (Intermedio)
Reading (Habilidad para leer)	Intermediate (Intermedio)
Writing (Habilidad para escribir)	Intermediate (Intermedio)

A B

Comprehension and Composite Scores
(Calificación global y de comprensión)

Comprehension Score (Comprensión) . . . . . 2.0 C

TELPAS Composite Score (Calificación global en TELPAS) . . . . . 2.0 D

TELPAS Composite Rating (Nivel de dominio global en TELPAS)

SPRING 2011	Beginning (Principiante)
SPRING 2012	Intermediate (Intermedio)

E

To view your child's scores online, go to: http://www.TexasAssessment.com/students. The Unique Access Code is K84J9C.
(Para ver las calificaciones de su hijo en internet, visite la página: http://www.TexasAssessment.com/students. La clave de acceso individual es K84J9C).

F

Document# 2254-10208
Print # 1-00001-001

For more information about TELPAS, contact your child's school.
(Para obtener mayor información sobre TELPAS, comuníquese con la escuela de su hijo).

ADDITIONAL INFORMATION

Important for Parents to Know

Language Areas

The areas of listening, speaking, reading, and writing are important for all English language learners. Students learning English need to demonstrate English language skills in social situations when they are outside of class or with friends and in academic situations when they participate in class and complete schoolwork. Students' results in each language area reflect both social language skills and academic language skills.

Proficiency Ratings

The following brief descriptions will help you understand the abilities generally demonstrated by students at the four English proficiency levels.

Beginning—Students who receive this rating are in the early stages of learning English. These students have a small vocabulary of very common words and little ability to use English in academic settings. These students often communicate using English they have memorized.

Intermediate—Students who receive this rating are able to use common, basic English in routine academic activities but need considerable English-language support to make learning understandable. Socially, these students are able to communicate simply about familiar topics and are generally able to understand conversations but may not comprehend all the details.

Advanced—Students who receive this rating are able to understand and use academic English in classroom activities when given some English-language support. In social situations, these students can understand most of what they hear but have some difficulty with unfamiliar grammar and vocabulary.

Advanced High—Students who receive this rating are able to use academic English in classroom activities with little English-language support from others, even when learning about unfamiliar material. Students at this level have a large enough vocabulary in English to communicate clearly and fluently in most situations.

Explicación de los resultados

TELPAS
Texas English Language Proficiency Assessment System

A Éstas son las cuatro áreas de lenguaje que TELPAS evalúa.

B Estos niveles de dominio muestran el nivel de inglés que su hijo logró en cada área de lenguaje. Cada nivel de dominio está basado en observaciones hechas en clase.

C Esta calificación puede ser del 1 al 4 y muestra qué tan bien entiende su hijo al escuchar y leer en inglés. Para determinar este resultado, los niveles obtenidos en estas habilidades se convierten en un número que va del 1 (principiante) al 4 (avanzado superior). El promedio de los dos números resulta en la calificación de comprensión.

D Los resultados globales en TELPAS se determinan por medio del desempeño de su hijo al escuchar, hablar, leer y escribir en inglés. La calificación global varía del 1 al 4. El nivel de dominio en lectura es el que más cuenta para obtener los resultados globales.

E El nivel de dominio global indica si el desempeño general de su hijo en inglés fue al nivel de principiante, intermedio, avanzado o avanzado superior. El nivel de dominio global en TELPAS que obtuvo su hijo en la primavera del 2011 (si acaso fue evaluado el año pasado) aparece aquí, así como el nivel que obtuvo este año. Comparar esta información lo puede ayudar a comprender el avance de su hijo en su dominio del inglés durante el año pasado.

F En esta nueva página electrónica de información del estudiante, los padres y estudiantes pueden consultar los resultados de las evaluaciones de diferentes administraciones y años. Usted puede consultar la página electrónica en esta dirección de internet usando la clave de acceso del estudiante que aparece en la parte de abajo del Informe Confidencial de su hijo.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Datos importantes para los padres

Áreas de lenguaje

Las cuatro áreas de lenguaje (escuchar, hablar, leer y escribir) son importantes para todos los que aprenden inglés. Los estudiantes que están aprendiendo inglés necesitan demostrar sus habilidades de lenguaje en situaciones sociales, como cuando están fuera del salón de clase o con amigos, y en situaciones académicas, cuando participan en clase o al hacer sus tareas. Los resultados que obtengan en cada área de lenguaje reflejan tanto sus habilidades sociales como sus habilidades académicas.

Niveles de dominio

Las siguientes definiciones breves le ayudarán a entender las habilidades que generalmente demuestran los estudiantes en cada uno de los cuatro niveles de dominio del inglés.

Principiante—Los estudiantes que obtienen esta calificación se encuentran en las primeras etapas en su aprendizaje del inglés. Estos estudiantes tienen un vocabulario reducido de palabras básicas o de uso común y poca capacidad para usar inglés en situaciones académicas. Con frecuencia se comunican usando palabras en inglés que han memorizado.

Intermedio—Los estudiantes a este nivel pueden usar un inglés básico y sencillo en actividades diarias en la clase, pero necesitan mucho apoyo con el inglés para facilitar la comprensión y que progresen en su aprendizaje. Socialmente, estos estudiantes son capaces de comunicarse a un nivel simple sobre temas familiares y generalmente pueden seguir una conversación aunque no comprendan todos los detalles.

Avanzado—Los estudiantes a este nivel son capaces de comprender y usar inglés académico en las actividades de clase sin mucha ayuda con el lenguaje. En situaciones sociales, estos estudiantes pueden entender casi todo lo que oyen aunque tengan dificultad con vocabulario o construcciones gramaticales no muy conocidas.

Avanzado superior—Los estudiantes a este nivel son capaces de usar inglés académico en actividades de la clase prácticamente sin ayuda con el lenguaje, aun cuando no estén familiarizados con el material. Los estudiantes a este nivel tienen suficiente vocabulario en inglés para comunicarse con claridad y fluidez en la mayoría de las situaciones sociales y académicas.